

# A Dialect App for Lithuanian Dialectology

Christa Schneider

Revitalizing Baltic Linguistics in Bern

# Overview

---

- > Introduction
  - > Lithuanian study in perceptual dialectology
    - Aims and design
    - Findings
  - > Smart phones and dialectology
    - Switzerland and Great Britain
    - Plans for Lithuania
-

# Introduction

---

- > Perceptual dialectology
    - It's about people's lay linguistic impression of certain dialect groups and their language areas
-

# Introduction

---

- > Perceptual dialectology
    - It's about people's lay linguistic impression of certain dialect groups and their language areas
    - First studies in late 19th century
-



# Introduction

---

- > Perceptual dialectology
    - It's about people's lay linguistic impression of certain dialect groups and their language areas
    - First studies in late 19th century
    - Dennis Preston in the 1980ies
-

# Introduction

---

- > Perceptual dialectology
    - It's about people's lay linguistic impression of certain dialect groups and their language areas
    - First studies in late 19th century
    - Dennis Preston in the 1980ies
    - Today frequently used approach in variational linguistics
-

# Introduction



> Traditional dialects in Lithuania

- Two main dialects:
- Aukštaitian dialects
  - Žemaitian dialects

# Lithuanian study in perceptual dialectology

---

- > Aims:
    - Status of dialects within Lithuanian society
    - Importance of Lithuanian dialects
    - Where and when are dialects spoken in Lithuania
-

# Lithuanian study in perceptual dialectology

---

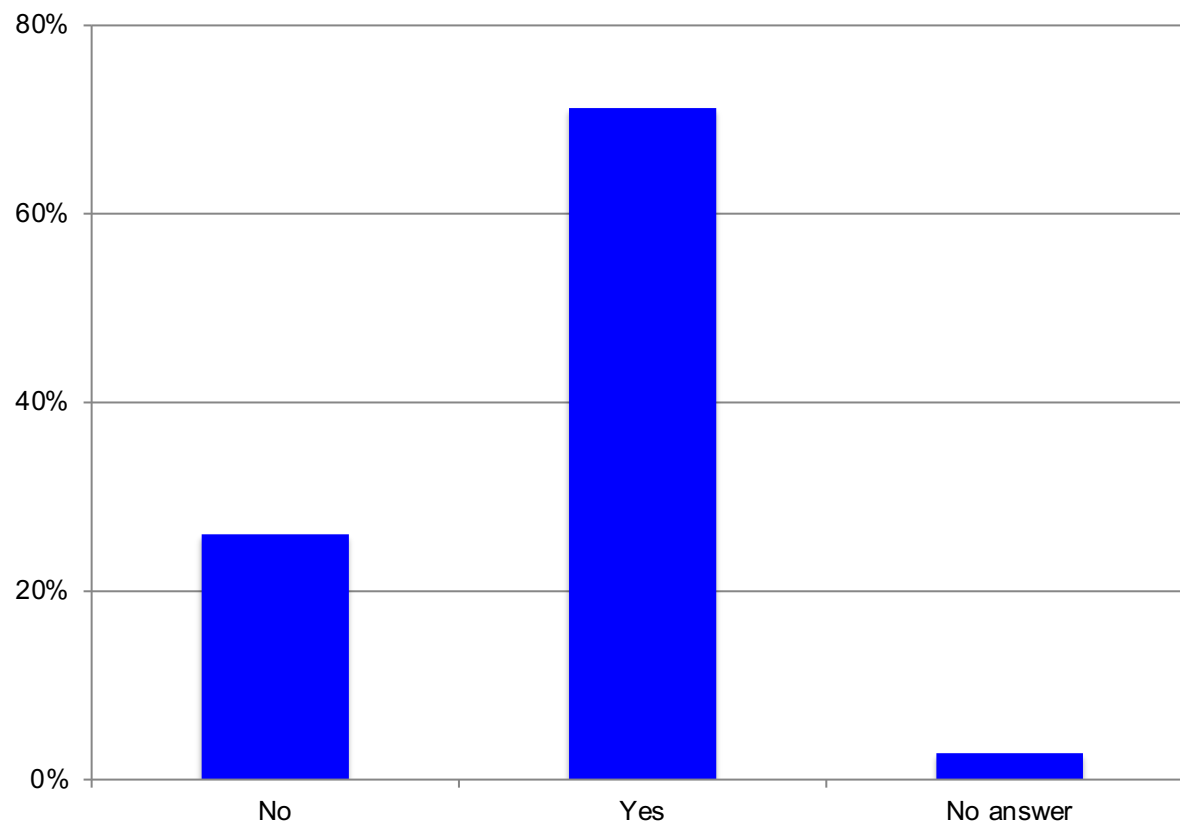
## > Design:

### — Questionnaire

- 40 questions
  - Distributed to 302 students of Vilnius University
  - 285 valid questionnaires analysed
-

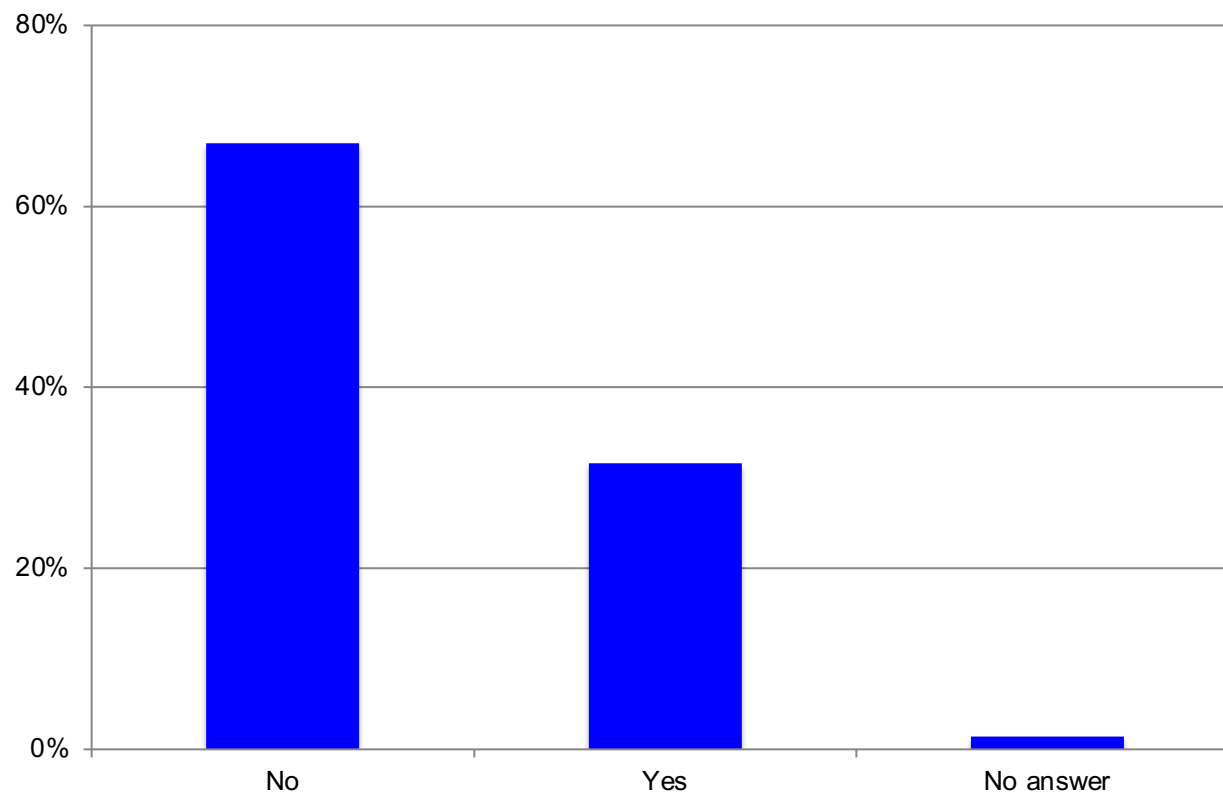
# Lithuanian study in perceptual dialectology

> Do you think it is important to speak a dialect?



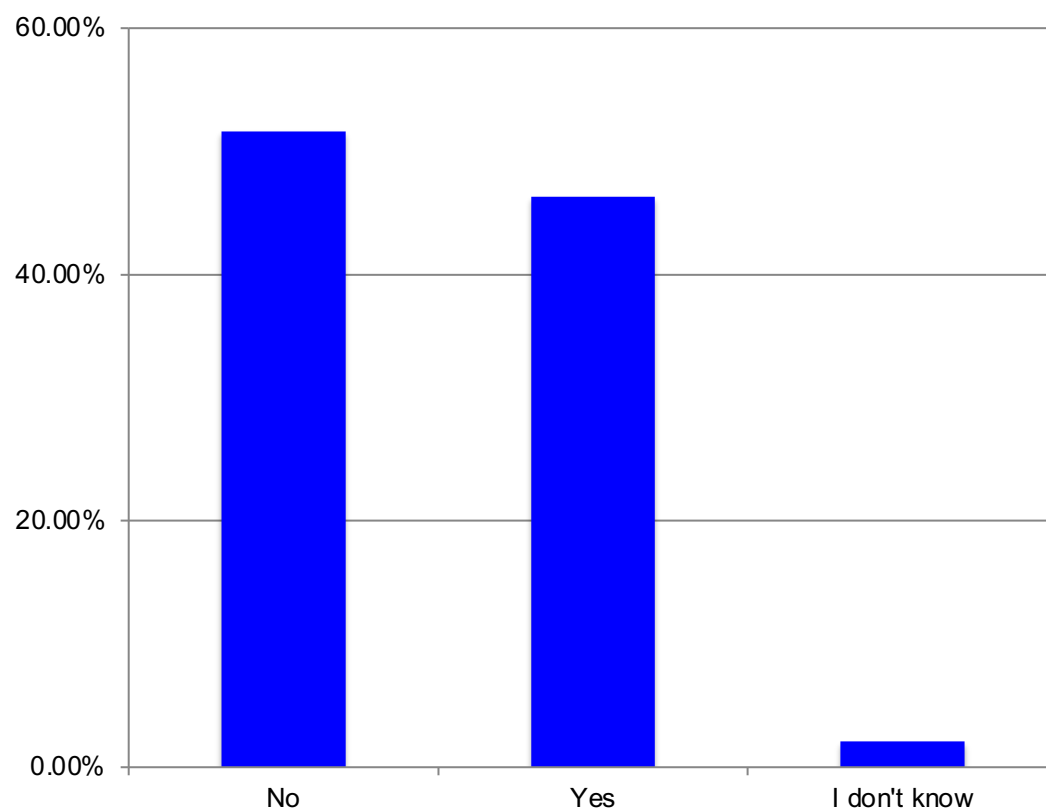
# Lithuanian study in perceptual dialectology

> Do you think Lithuanian dialects have a high prestige?



# Lithuanian study in perceptual dialectology

> Do you think someone is uneducated when he speaks a dialect?





# Lithuanian study in perceptual dialectology

---

- > Lithuanian dialects have a rather low prestige
  - > Tendency that dialect speaker as less educated
  - > But: Importance of Lithuanian dialects
-

# Smart phones and dialectology

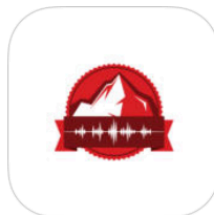
u<sup>b</sup>

Mehr von diesem Entwickler

## Dialäkt Äpp

von Adrian Leemann

Öffnen Sie iTunes, um Apps zu kaufen und zu laden.



In iTunes ansehen

### Gratis

Kategorie: [Bildung](#)  
Aktualisiert: 24.06.2013  
Version: 1.2  
Größe: 23.1 MB  
Sprache: Deutsch  
Entwickler: Adrian Leemann  
© Leemann / Kolly  
Kennzeichnung: 4+

**Kompatibilität:**  
Erfordert iOS 5.0 oder neuer. Kompatibel mit iPhone, iPad und iPod touch.

### Kundenbewertungen

Aktuelle Version:  
★★★ 30 Bewertungen  
Alle Versionen:  
★★★★ 118 Bewertungen

### Weitere iPhone Apps von Adrian Leemann



[Grüezi, Moin, Servus](#)  
In iTunes ansehen



[English Dialects](#)  
In iTunes ansehen

### Beschreibung

\*\*\*

Hinweis: Falls bei jemandem weiterhin Probleme bei der Lokalisierung auftreten, bitte die App löschen und direkt die neueste Version installieren, merci!

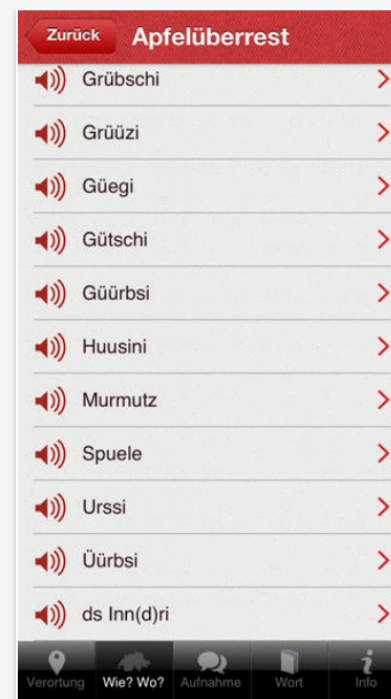
[Dialäkt Äpp Support](#)

[...Mehr](#)

### Neue Funktionen von Version 1.2

- Kleinere Verbesserungen und Anpassungen
- Mehr Aufnahmen abrufbar

### iPhone Screenshot



# Smart phones and dialectology

**Dialäkt Äpp**
Fertig

Die Dialäkt Äpp bietet:

**Verortung:** Dialekte verändern sich. Lokalisieren Sie Ihren Schweizer Dialekt aufgrund der Daten des Sprachatlas der Deutschen Schweiz (Sprachstand um 1900; neuere, flächendeckende Daten sind nicht vorhanden), indem Sie Ihre Aussprache von 16 Wörtern angeben. Beim Resultat der Verortung sind nun zwei Szenarien möglich:

2.1 Falls Sie von der Dialäkt Äpp in Ihr eigenes Dialektgebiet gesetzt werden, hat sich dieser Dialekt in den letzten 100 Jahren anscheinend wenig verändert und Sie selbst haben Ihren Ortsdialekt beibehalten

2.2 Spuckt die App unerwartete Resultate aus, so kann es sein, dass sich Ihr Ortsdialekt in den letzten 100 Jahren weiterentwickelt hat – und/oder Sie sprechen durch Ihre Mobilität etc. bestimmte Wörter anders aus, als sie in Ihrer Region noch vor 100 Jahren ausgesprochen wurden

**Dialäkt Äpp**

## Anleitung zur Dialektlokalisierung

Um Ihren Dialekt zu lokalisieren, braucht die Dialäkt Äpp Angaben zu Ihrer Aussprache bestimmter Wörter.

Dafür können Sie für jedes Wort verschiedene Aussprachevarianten lesen und dann die Variante auswählen, die Ihrer eigenen Aussprache am nächsten kommt. Bitte hören Sie sich bei Unklarheiten die Aussprache an. Betrachten Sie alle Aussprachevarianten, bevor Sie sich für eine entscheiden. Nachdem Sie für alle 16 Wörter eine Auswahl getroffen haben, lokalisiert die Dialäkt Äpp Ihren Dialekt-Kanton und Ihre Dialekt-Gemeinde so präzise wie möglich.

Achtung:

1). Ihre präzise Aussprache wird vielleicht für

**Dialektlokalisierung starten**

**Verortung**

**Wie? Wo?**

**Aufnahme**

**Wort**

**Info**
















# Smart phones and dialectology

**Zurück** Schritt 1/16

## Abend

Endung

-  Aabändschi >
-  Aabe >
-  Aaben >
-  Aabend >
-  Aabent >
-  Aabet >
-  Aabets >
-  Aabid >

 Verortung  Wie? Wo?  Aufnahme  Wort  Info



**Zurück** Schritt 3/16

## Apfelüberrest

-  Gräatschi ✓
-  Gräibschi >
-  Gräutschi >
-  Gröibschi >
-  Gröibschi >
-  Gröibschi >
-  Grübschi >
-  Grüzi >
-  Güegi >
-  Gütschi >

 Verortung  Wie? Wo?  Aufnahme  Wort  Info



# Smart phones and dialectology

Neustart
Dialäkt Äpp

Vermutlich stammt Ihr Dialekt aus:

**Meikirch**

1. Meikirch (Bern)
2. Lyss (Bern)
3. Deitingen (Solothurn)
4. Bern (Bern)
5. Laupen (Bern)

---

Stimmt das erste Resultat?

☒ Ja
☐ Nein

Klicken Sie auf die Karte!

Verortung
Wie? Wo?
Aufnahme
Wort
Info

Zurück
Dialäkt Äpp

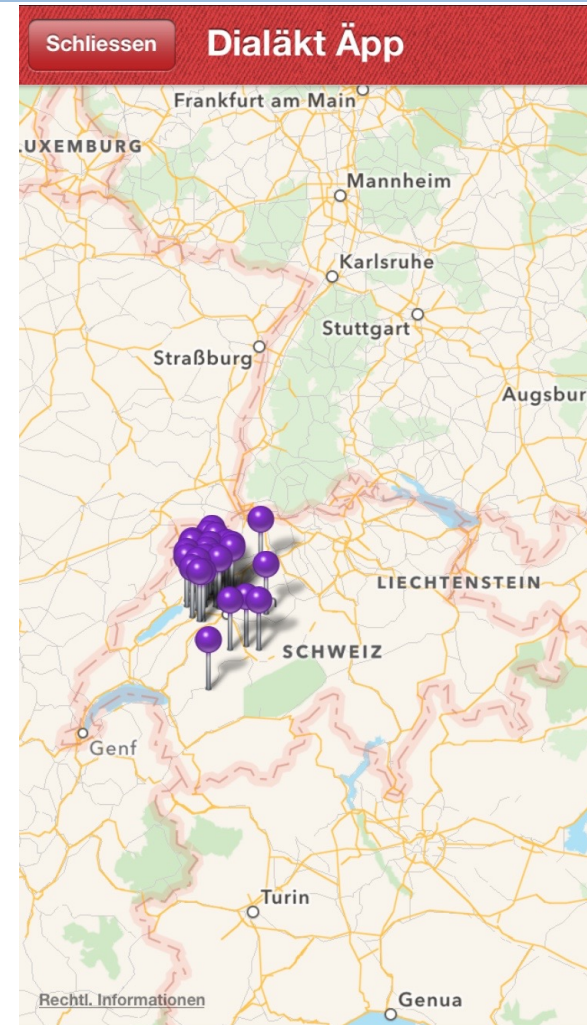
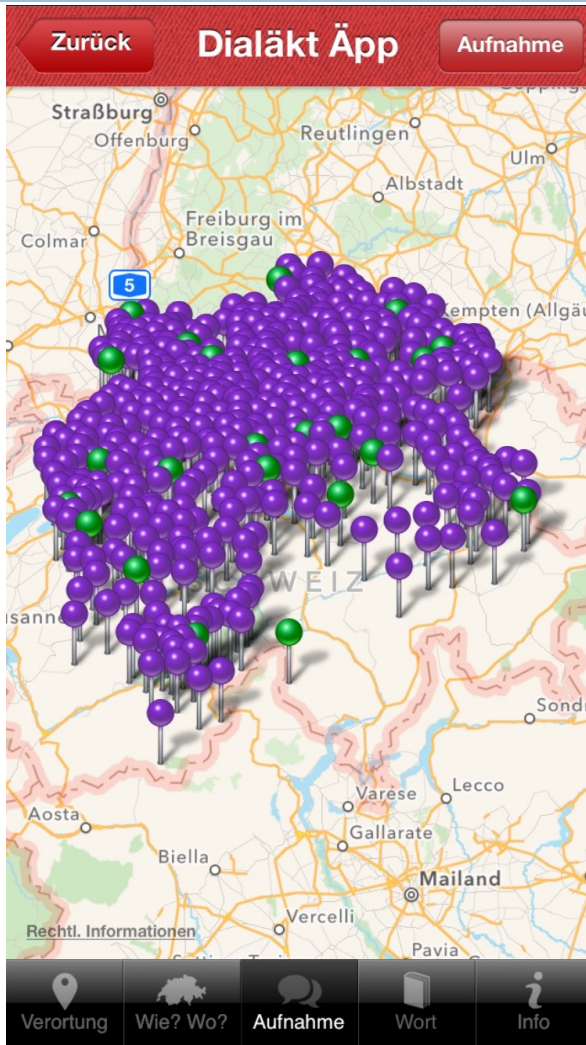
Bitte Kanton/Ort wählen, der am ehesten Ihrem Dialekt entspricht. Es stehen nur Orte zur Auswahl, die auch Erhebungsorte des Sprachatlas der Deutschen Schweiz waren.

|                        |   |
|------------------------|---|
| Aargau                 | A |
| B                      |   |
| Appenzell Ausserrhoden | F |
| G                      |   |
| Appenzell Innerrhoden  | L |
| N                      |   |
| Basel-Landschaft       | O |
| S                      |   |
| Basel-Stadt            | T |
| U                      |   |
| Freiburg               | W |
| Z                      |   |
| Glarus                 |   |
| Grubünden              |   |

Verortung
Wie? Wo?
Aufnahme
Wort
Info



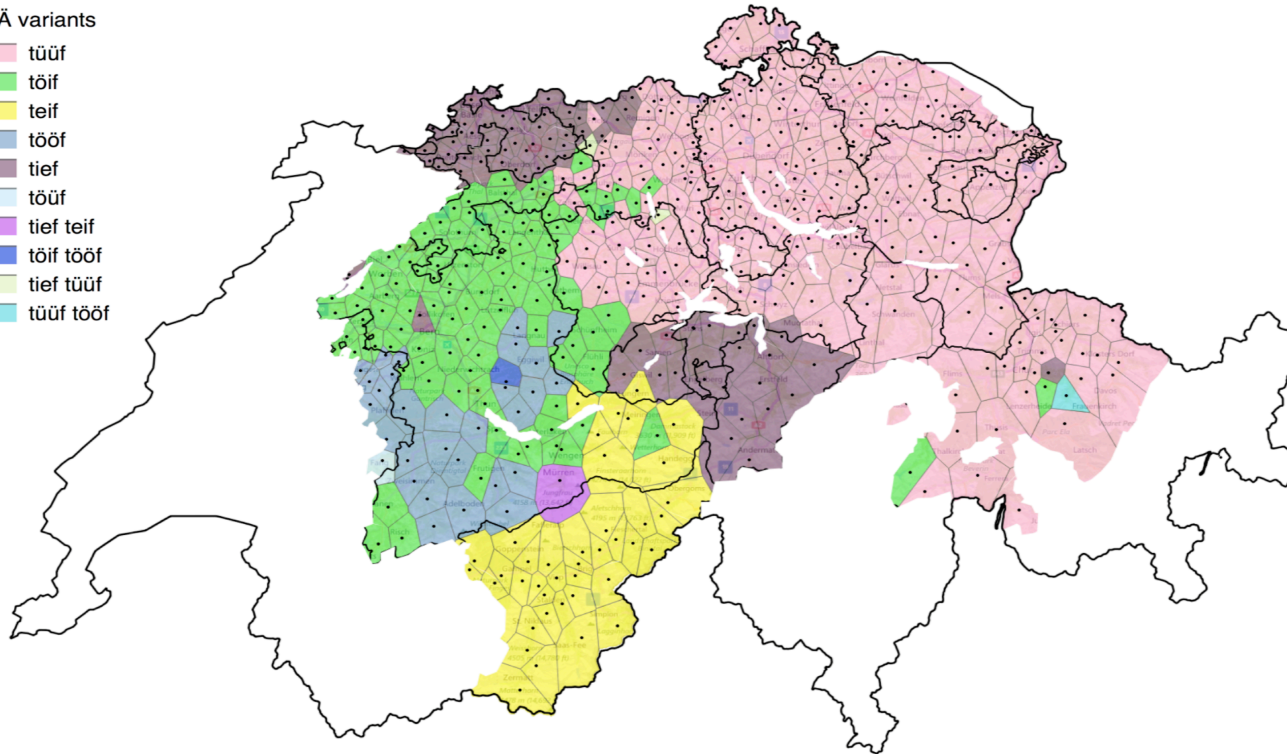
# Smart phones and dialectology



# Smart phones and dialectology

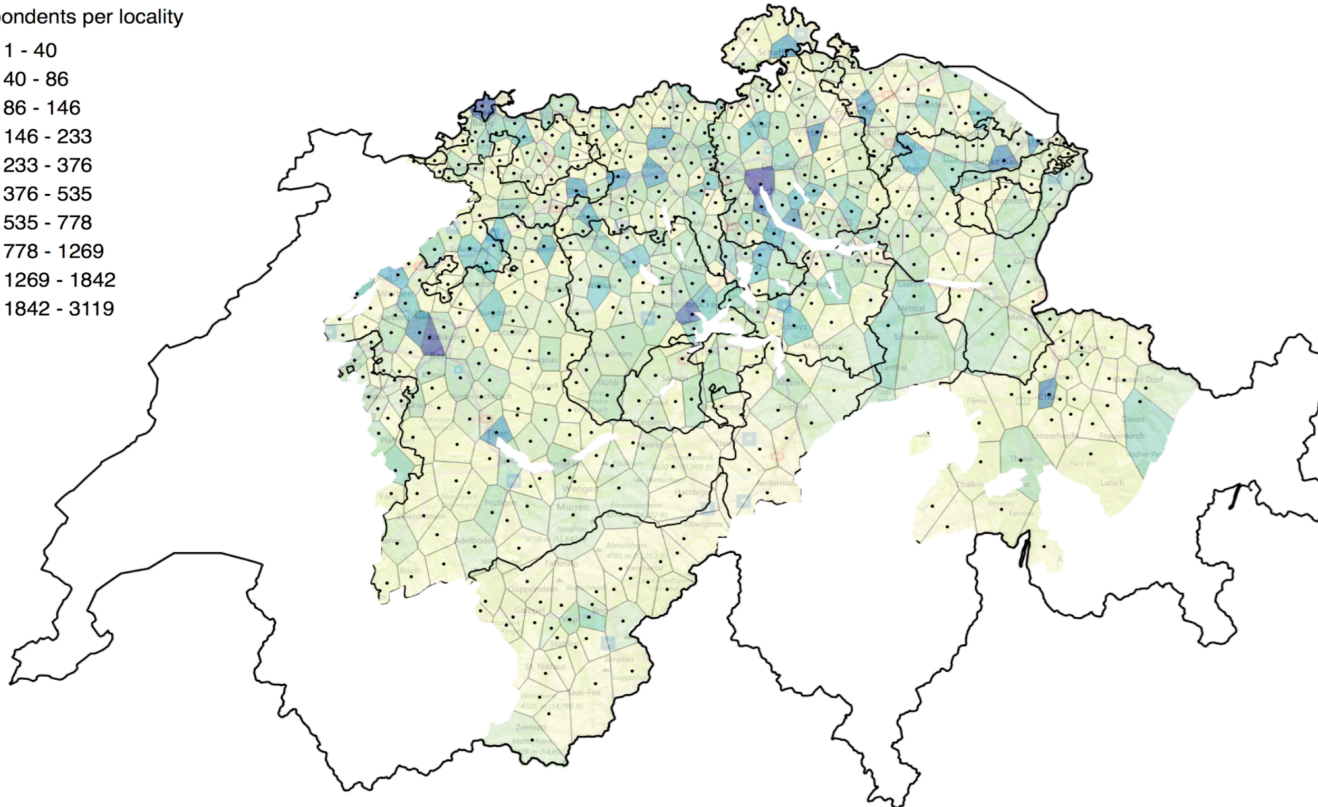
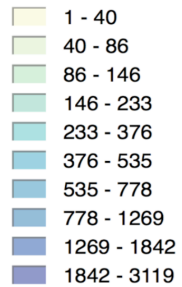
DÄ variants

- tүүf
- töif
- teif
- tööf
- tief
- tүүf
- tief teif
- töif tööf
- tief tүүf
- tүүf tööf



# Smart phones and dialectology

Respondents per locality





# Plans for Lithuania

---

- > Historical data of the *Lietuvių kalbos atlasas* allow the design of such an App
  - > Variables have already been fixed
  - > Excel files have been feed with data, translations have been made and recordings will follow soon
-

# Problems, Limitations

---

- > Quality of data, problems with crowd sourcing and big data (big data = bad data?)
  - > Issues to be discussed: Where to save the data? Data for who?  
Ethical issues?
  - > And many others...
  - > Funding
-



*Thank  
you for  
your  
attention!*